

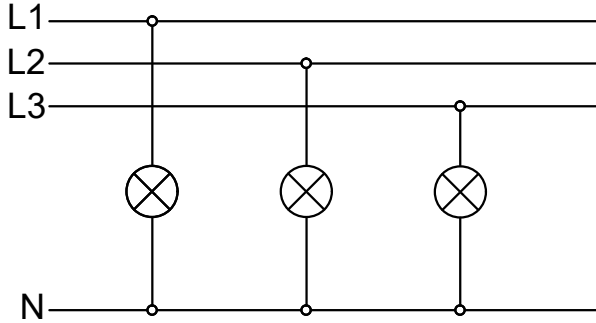
Montageanleitung

Ⓒ mounting instruction Ⓕ Notice de montage Ⓖ Instrukcja montaży
Ⓔ Instrucciones de montaje ⓘ Istruzioni di montaggio

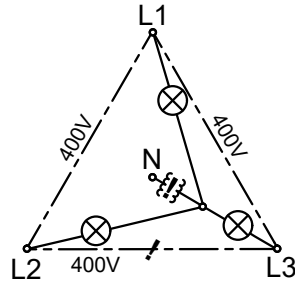
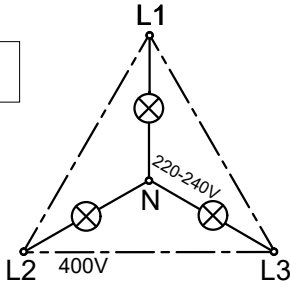
Leuchteninstallation

RIDI Leuchten GmbH
Hauptstrasse 31 - 33 · D-72417Jungingen
Tel. 07477/872-0 · Fax 07477/872-48
kontakt@ridi.de · www.ridi.de

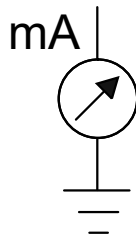
1



2



3



SK I < 1,0mA
SK II < 0,5mA

DE Montagehinweis Leuchteninstallation

Diese Leuchte ist als Innenleuchte gemäß VDE 0711 für eine Umgebungstemperatur von 25°C und den entsprechenden Nennspannungsangaben auf dem Herstellerhinweisschild ausgelegt. Eine Überschreitung reduziert die Lebensdauer, im Extremfall droht ein Frühausfall der Leuchte.

Leuchten im 3-Phasenbetrieb:

1. Überprüfen, ob Netzspannung gemäß Anwendungsbereich des Betriebsgeräts tatsächlich vorhanden ist. (Anwendungsbereich AC/DC von 198 V bis 254 V)
2. Installationsseitiger Netzanschluss darf nur an der Leuchtenklemme vorgenommen werden.
3. Es ist unbedingt sicherzustellen, dass alle Leiter bis zu allen Leuchten ordnungsgemäß angeschlossen und einwandfrei kontaktiert sind.
4. Leitungstrennungen sowie Leitungsverbindungen dürfen nur spannungslos vorgenommen werden.
5. Bei 3 x 220-240 V Versorgungsnetzen ist eine Absicherung mit gemeinsamer Abschaltung der Phasenleiter erforderlich.

Achtung!

- 1 Bei Leuchten bzw. Leuchtengruppen in 3-Phasenschaltung und bei gemeinsamem N-Leiter: NIEMALS N-Leiter bei anliegender 3-Phasenspannung allein oder zuerst unterbrechen.
- 2 Wird bei 3-Phasen-Verdrahtung und anliegender Spannung der gemeinsame Neutralleiter unterbrochen, so können Leuchtengruppen an unzulässig hoher Spannung oder an unzulässig niedriger Spannung liegen und dadurch die Betriebsgeräte zerstören.
- 3 HOHER ABLEITSTROM! Vor Inbetriebnahme Schutzleiterverbindung herstellen.

LED

Eine Deaktivierung von Leuchtmitteln darf nicht erfolgen. Die Leuchte muss immer vollständig bestückt sein, da sonst die Leuchtmittel beschädigt werden. Leuchtmittel dürfen nur im spannungslosen Zustand eingesetzt / gewechselt werden.

DALI

- Anzahl der DALI-Geräte = max. 64 Stück
- DALI Versorgungsstrom = max. 250 mA
- DALI Versorgungsspannung = 11,5 - 22,5 V (Typisch 16 V) DC; kein SELV
- DALI Leitungslänge = max. 300 m, bei einem Leiterquerschnitt von 1,5 mm²
- DALI Spannungsabfall = max. 2 Volt
- Ein gemischter Betrieb von TouchDIM und DALI ist nicht zulässig.
- Bei Betrieb von DALI-Leuchten ohne angeschlossene DALI-Steuerung, muss die Steuerleitung kurzgeschlossen werden.

Beleuchtungsanlagen mit elektronischen Betriebssystemen

- Bei Isolationsmessungen (500 V gegen PE) ist das Öffnen der Leiter-Trennklemme nur bei abgeschalteter Netzspannung zulässig!
- Vor Inbetriebnahme / Wiederinbetriebnahme auf ordnungsgemäßen elektrischen Anschluss achten!

EN Mounting instructions Luminaire installation

This luminaire is designed as an indoor luminaire according to VDE 0711 for an ambient temperature of 25°C and the corresponding rated voltage information on the manufacturer's information plate. Exceeding these values reduces the service life; in extreme cases, there is a risk of premature failure of the luminaire.

Luminaires in 3-phase operation:

1. Check whether mains voltage is actually present according to the application range of the operating equipment. (Application range AC/DC from 198 V to 254 V)
2. The mains connection on the installation side may only be made at the luminaire terminal.
3. It is essential to ensure that all conductors up to all luminaires are properly connected and properly contacted.
4. Line disconnections and connections may only be carried out when no voltage is applied.
5. In the case of 3 x 220-240 V supply networks, a fuse with common disconnection of the phase conductors is required.

Caution!

- 1 For luminaires or luminaire groups in 3-phase wiring and with a common neutral conductor: NEVER interrupt the neutral conductor alone or first when the 3-phase voltage is present.
- 2 If the common neutral conductor is interrupted with 3-phase wiring and voltage applied, luminaire groups may be at impermissibly high voltage or at impermissibly low voltage and thus destroy the operating devices.
- 3 HIGH LEAKAGE CURRENT! Connect the protective earth conductor before putting the luminaire into operation.

LED

Lamps must not be deactivated. The luminaire must always be fully equipped, otherwise the lamps will be damaged. Illuminants may only be inserted / replaced in a de-energised state.

DALI

- Number of DALI units = max. 64 units
- DALI supply current = max. 250 mA
- DALI supply voltage = 11,5 - 22,5 V (typically 16 V) DC; no SELV
- DALI cable length = max. 300 m, with a conductor cross-section of 1,5 mm²
- DALI voltage drop = max. 2 Volt
- Mixed operation of TouchDIM and DALI is not permitted.
- When operating DALI luminaires without a DALI control unit connected, the control line must be shortcircuited.

Lighting systems with electronic operating systems

- For insulation measurements (500 V against PE), the conductor disconnecting terminal may only be opened when the mains voltage is switched off!
- Before commissioning / recommissioning, make sure that the electrical connection is correct!

FR Instructions de montage Installation du luminaire

Ce luminaire est conçu comme un luminaire d'intérieur conformément à la norme VDE 0711 pour une température ambiante de 25°C et la tension nominale correspondante indiquée sur l'étiquette du fabricant. Le dépassement de ces valeurs réduit la durée de vie; dans les cas extrêmes, il y a risque de défaillance prématurée du luminaire.

Luminaires fonctionnant en triphasé:

1. Vérifier si la tension du réseau est effectivement présente en fonction de la plage d'utilisation de l'appareil. (Plage d'application AC/DC de 198 V à 254 V)
2. Le raccordement au réseau du côté de l'installation ne peut se faire qu'au niveau de la borne du luminaire.
3. Il est essentiel de s'assurer que tous les conducteurs jusqu'à tous les luminaires sont correctement raccordés et correctement mis en contact.
4. Les déconnexions et les connexions de lignes ne peuvent être effectuées qu'en l'absence de tension.
5. Dans le cas de réseaux d'alimentation 3 x 220-240 V, un fusible avec déconnexion commune des conducteurs de phase est nécessaire.

Attention!

- 1 Pour les luminaires ou groupes de luminaires en câblage triphasé et avec un conducteur neutre commun: NE JAMAIS interrompre le conducteur neutre seul ou en premier lorsque la tension triphasée est présente.
- 2 Si le conducteur neutre commun est interrompu en présence d'un câblage triphasé et d'une tension, les groupes de luminaires peuvent se trouver à une tension inadmissible élevée ou à une tension inadmissible basse et détruire ainsi les dispositifs de commande.
- 3 **COURANT DE FUITE ÉLEVÉ!** Raccorder le conducteur de protection avant de mettre le luminaire en service.

LED

Les lampes ne doivent pas être désactivées. Le luminaire doit toujours être entièrement équipé, sous peine d'endommager les lampes. Les luminaires ne peuvent être insérés ou remplacés que lorsqu'ils sont hors tension.

DALI

- Nombre d'unités DALI = max. 64 unités
- Courant d'alimentation DALI = max. 250 mA
- Tension d'alimentation DALI = 11,5 - 22,5 V (typiquement 16 V) DC; pas de SELV
- Longueur du câble DALI = max. 300 m, avec une section de conducteur de 1,5 mm²
- Chute de tension DALI = max. 2 volts
- Le fonctionnement mixte de TouchDIM et de DALI n'est pas autorisé.
- Lors de l'utilisation de luminaires DALI sans unité de commande DALI connectée, la ligne de commande doit être court-circuitée.

Systèmes d'éclairage à commande électronique

- Pour les mesures d'isolation (500 V contre PE), la borne de déconnexion du conducteur ne doit être ouverte que lorsque la tension d'alimentation est coupée!
- Avant la mise en service / remise en service, s'assurer que le raccordement électrique est correct!

ES Instrucciones de montaje Instalación de la luminaria

Esta luminaria está diseñada como luminaria de interior según VDE 0711 para una temperatura ambiente de 25°C y la correspondiente tensión nominal indicada en la placa de características del fabricante. Si se superan estos valores, se reduce la vida útil; en casos extremos, existe riesgo de fallo prematuro de la luminaria.

Luminarias en funcionamiento trifásico:

1. Compruebe si existe realmente tensión de red según el rango de aplicación del equipo operativo. (Campo de aplicación AC/DC de 198 V a 254 V)
2. La conexión a la red en el lado de la instalación sólo puede realizarse en el borne de la luminaria.
3. Es imprescindible asegurarse de que todos los conductores hasta todas las luminarias estén correctamente conectados y debidamente contactados.
4. Las desconexiones y conexiones de la línea sólo pueden realizarse en ausencia de tensión.
5. En el caso de redes de alimentación 3 x 220-240 V, se requiere un fusible con desconexión común de los conductores de fase.

Atención!

- 1 Para luminarias o grupos de luminarias en cableado trifásico y con conductor neutro común: NUNCA interrumpa el conductor neutro solo o en primer lugar cuando esté presente la tensión trifásica.
- 2 Si se interrumpe el conductor neutro común con el cableado trifásico y la tensión aplicada, los grupos de luminarias pueden estar a una tensión inadmisiblemente alta o a una tensión inadmisiblemente baja y, por lo tanto, destruir los dispositivos de funcionamiento.
- 3 ¡CORRIENTE DE FUGA ELEVADA! Conecte el conductor de protección a tierra antes de poner la luminaria en funcionamiento.

LED

Las lámparas no deben desactivarse. La luminaria debe estar siempre completamente equipada, de lo contrario se dañarán las lámparas. Las luminarias sólo deben insertarse / sustituirse en estado sin tensión.

DALI

- Número de unidades DALI = máx. 64 unidades
- Corriente de alimentación DALI = max. 250 mA
- Tensión de alimentación DALI = 11,5 - 22,5 V (típicamente 16 V) DC; no SELV
- Longitud del cable DALI = máx. 300 m, con una sección de conductor de 1,5 mm²
- Caída de tensión DALI = máx. 2 voltios
- No está permitido el funcionamiento mixto de TouchDIM y DALI.
- En caso de funcionamiento de luminarias DALI sin unidad de control DALI conectada, debe cortocircuitarse la línea de control.

Sistemas de iluminación con mando electrónico

- Para mediciones de aislamiento (500 V contra PE), el borne de separación de conductores sólo debe abrirse con la tensión de red desconectada.
- Antes de la puesta en servicio / nueva puesta en servicio, asegúrese de que la conexión eléctrica es correcta.

IT Istruzioni di montaggio Installazione dell'apparecchio

Questo apparecchio è progettato come apparecchio per interni secondo la norma VDE 0711 per una temperatura ambiente di 25°C e per la tensione nominale corrispondente indicata sulla targhetta del produttore. Il superamento di questi valori riduce la durata di vita; in casi estremi, vi è il rischio di un guasto prematuro dell'apparecchio.

Apparecchi con funzionamento trifase:

1. Verificare l'effettiva presenza della tensione di rete in base al campo di applicazione dell'apparecchio. (Campo di applicazione AC/DC da 198 V a 254 V)
2. Il collegamento alla rete dal lato dell'installazione può essere effettuato solo sul terminale dell'apparecchio.
3. È essenziale assicurarsi che tutti i conduttori fino a tutti gli apparecchi di illuminazione siano collegati e contattati correttamente.
4. Le disconnessioni e i collegamenti di linea possono essere effettuati solo in assenza di tensione.
5. Nel caso di reti di alimentazione a 3 x 220-240 V, è necessario un fusibile con disconnessione comune dei conduttori di fase.

Attenzione!

- 1 Per apparecchi o gruppi di apparecchi in un cablaggio trifase e con un conduttore di neutro comune: Non interrompere MAI il conduttore di neutro da solo o per primo quando è presente la tensione trifase.
- 2 Se il conduttore di neutro comune viene interrotto con il cablaggio trifase e la tensione applicata, i gruppi di apparecchi possono trovarsi a una tensione inammissibilmente alta o a una tensione inammissibilmente bassa e quindi distruggere i dispositivi di funzionamento.
- 3 **CORRENTE DI DISPERSIONE ELEVATA!** Collegare il conduttore di terra prima di mettere in funzione l'apparecchio.

LED

Le lampade non devono essere disattivate. L'apparecchio deve essere sempre completamente equipaggiato, altrimenti le lampade si danneggiano. Le lampade possono essere inserite/sostituite solo in stato di disattivazione.

DALI

- Numero di unità DALI = max. 64 unità
- Corrente di alimentazione DALI = max. 250 mA
- Tensione di alimentazione DALI = 11,5 - 22,5 V (tipicamente 16 V) CC; no SELV
- Lunghezza del cavo DALI = max. 300 m, con una sezione dei conduttori di 1,5 mm²
- Caduta di tensione DALI = max. 2 Volt
- Non è consentito il funzionamento misto di TouchDIM e DALI.
- Quando si azionano apparecchi DALI senza un'unità di controllo DALI collegata, il cavo di controllo deve essere cortocircuitato.

Sistemi di illuminazione con sistemi di funzionamento elettronici

- Per le misure di isolamento (500 V contro PE), il morsetto di scollegamento del conduttore deve essere aperto solo quando la tensione di rete è disinserita!
- Prima della messa in funzione/ripresa, accertarsi che il collegamento elettrico sia corretto!

PL Instrukcja montażu Instalacja oprawy

Ta oprawa oświetleniowa została zaprojektowana jako oprawa wewnętrzna zgodnie z normą VDE 0711 dla temperatury otoczenia 25°C i odpowiedniego napięcia znamionowego podanego na tabliczce znamionowej producenta. Przekroczenie tych wartości skraca żywotność; w skrajnych przypadkach istnieje ryzyko przedwczesnej awarii oprawy.

Oprawy w trybie 3-fazowym:

1. Sprawdzić, czy napięcie sieciowe jest rzeczywiście obecne zgodnie z zakresem zastosowania sprzętu roboczego. (Zakres zastosowania AC/DC od 198 V do 254 V)
2. Podłączenie sieciowe po stronie instalacji może być wykonane tylko na zacisku oprawy.
3. Należy upewnić się, że wszystkie przewody do wszystkich opraw oświetleniowych są prawidłowo podłączone i stykają się ze sobą.
4. Odłączanie i podłączanie linii może być wykonywane tylko przy braku napięcia.
5. W przypadku sieci zasilających 3 x 220-240 V wymagany jest bezpiecznik ze wspólnym odłączeniem przewodów fazowych.

Uwaga!

- 1 Dla opraw lub grup opraw w okablowaniu 3-fazowym i ze wspólnym przewodem neutralnym: NIGDY nie należy przerywać przewodu neutralnego samodzielnie lub w pierwszej kolejności, gdy obecne jest napięcie 3-fazowe.
- 2 Jeśli wspólny przewód neutralny zostanie przerwany przy okablowaniu 3-fazowym i przyłożonym napięciu, grupy opraw mogą znajdować się pod niedopuszczalnie wysokim lub niedopuszczalnie niskim napięciem, a tym samym zniszczyć urządzenia sterujące.
- 3 WYSOKI PRĄD UPŁYWOWY! Przed uruchomieniem oprawy należy podłączyć przewód ochronny.

LED

Lampy nie mogą być wyłączone. Oprawa musi być zawsze w pełni wyposażona, w przeciwnym razie lampy zostaną uszkodzone. Lampy można wkładać/wymieniać wyłącznie w stanie beznapięciowym.

DALI

- Liczba jednostek DALI = maks. 64 jednostki
- Prąd zasilania DALI = maks. 250 mA
- Napięcie zasilania DALI = 11,5 - 22,5 V (typowo 16 V) DC; brak SELV
- Długość kabla DALI = maks. 300 m, z przewodem o przekroju 1,5 mm²
- Spadek napięcia DALI = maks. 2 V
- Mieszane działanie TouchDIM i DALI jest niedozwolone.
- W przypadku obsługi opraw DALI bez podłączonego sterownika DALI przewód sterujący musi być zwarty.

Systemy oświetleniowe z elektronicznymi systemami operacyjnymi

- W przypadku pomiarów izolacji (500 V względem PE) zacisk odłączający przewód można otworzyć tylko przy wyłączonym napięciu sieciowym!
- Przed uruchomieniem / ponownym uruchomieniem należy upewnić się, że połączenie elektryczne jest prawidłowe!